

THE

CHEROKEE MESSENGER.

G W Y D I C L S ;

VOL. I.

SEPTEMBER, 1844.

NO. 2.

VSJTBVS JSDBWCA 1.

sfca, 1844.

D4AAT 2.

Translation of Genesis into the Cherokee Language.

JAPWCA ASF Jtchae eb
o'owwca.

Davay IX.

1 Dc o'awwca asf jltc zc Dc
jsh, ad hsc4ct, Thaw'getai, Dc
Thava, Dc Thdfg Rca.

2 Dc ha gcsay, Dc gcsa f4ai
qelcr Rca glc, Dc hsi sqwa dhz-
afva, Dc hsi Rca Dcftqay hy,
Dc hsi DGA Dcay D.aa; ha sg-
aafab.

3 Dc ehi Dcftqay jlc-zc hy,
ha Tglabai f4ai; Tt sqqr jlc-
a4aa hy, eay qelcr scfab.

4 D4z o'wle Eo' Ecfsai, eay
oyea hy, eay ilai dclabwai-
ai.

5 o'vagt eay Thye sc-tai
jlc-egclai f4ai; Dc ehi o-y-
jlc-ai eay jsh-egclai f4ai, Dc
eay Be; Dc ehi Be telc-p, eay Be
Eo' jsh-egclai f4ai.

6 yg Be o'ye Dtwai, Be' eay
oye o'wai f4ai: o'awwca o'ar
slcgawa Be o'pco.

7 h4z Thaw'getai, Dc Thava;
Dcz o'ga shcqaacai Rca, Dc e-
Thavai.

8 o'awwca jltc zc, Dc jsh,
ad qct,

9 ¶ Dc DB, Eh'ay DB, Tc-las-
o'zfc sc-af-tai-ai ha, Dc Tgalp-
wca.

10 Dc ehi jlc-zc hsc-jai, Dc
dhzafva, Dc sct, Dc ehi o-y-jlc-
ai Rca D.aa hsc-jai; Dc hsi j-
gtr hca, Dc hsi Rca tcd.

11 Dc lca-las- o'zfc ltwai-
ai; Dc il wai hsi o'wle D'ay sztyae
hsc-ai f4ai; il Dc wai o'z-
tai f4ai Rca o'wai.

12 o'awwca ad qct, adayh
o'zfc o'zfc hsc-af-tai-ai, ha, Dc
ehi jlc-zc hsc-jai, eay o'wai-
ai hsc f4ai Tglabai T.aa;

13 [Eh'ay] hca-aw'le o'ay-
ai, Dc eay o'zfc o'zfc o'zfc
Rca.

14 Dc ad o'wle-ai, t'ay hcyw-
ai-ai-ai, o'awwca Dac'ai hsc-ai-
ai o'ay-ai.

15 Dc sc-lai-ai o'zfc sc-af-t-
ai-ai, ha, Dc ehi jlc-zc o'wai
hy; il t'ay D'wai o'ztai f4ai
o'wai hsi o'wai.

16 Dc o'ay-ai o'awwca; Dc s-
sc-lai-ai eay sc-lai-ai eay o-
zfc sct-ai o'awwca Dc ehi jlc-
zc, hsi o'wai hy, eay Rca glc.

17 01W00AZ AD 0306T Z00, AD-
05YH 0306T 0306T 0306T, 0306T
0306T, DB, 0306T 0306T 0306T
0306T.

18 ¶ ZQZ JWH, 08Y HGA J0GT4
AD 08Y 4H, PH TPAZ; 0VLZ R0H,
08Y AD PH.

19 ADZ 00Y KT TDHTP Z0 J33r:
ADZ J4hP9 RWHe, 00GVFVST.

20 Dc Zæ t^y oðo~? FIB J-2006-
LA afawAT, Dc fAWA S04T :

21 Dc 74W.A-S(=30W0-9 0AWPT ;
Dc 0B0LRT; Dc 8FKP 06LE 80-R.T.

22 PHZ, F-04 0V6, 0AF 0R6E F-1R
0V6, D6 0SZ.06 V6AP D4WF D0F0-C.

23 Dc 4H, TPAZ Dc-CJ shJ4T, Dc
 00Z-4PAT, Dc 00bC-4T, Dc 03PAT
 06L8 R-R 04VL; Dc 06Jh 3056T Dc
 16 64AP 06LE R-R 04VL.

24 ZAZ TAWA-SGAWO-A OX-
WGA OLO-AYAT, Dd OVdF4 ah RA O-
Gle AG.AYT.

25 D♂ AD 9.04T, D1r.08(=A) F4.0.1
F0.0h; D♂ E.G.0-1.6.0.1.4.1 F4.0.1 D0.0.0-
PT.

26 Dc AD 934T, 8-9th.IG⁺ R400L
 36C 01W0A 4H 07FS; Dc R0h D1r-
 05L00L⁺ R400L.

27 01W0-AZ 6G-WZA0WH 73.I,
D0 4H 8FK0 6LW.I00F00.I; D0 F0H
D00-6600.I0* F400.I.

२३ ¶ ZəZ Dʒɔɔ hɦ&fœ.İœƑ DB
KTJŲ AœšœA JŠJBŲ O'fhVđT.

29 ZAZ TAAH OCHV-A KALAWJH
 AASAAH ASABET: taw OFGT.

D æ v a t X.

I AD QAD OOPWOR ZAD JAB,
QAY 4H, PH, TPAZ JAVT: SO-QTC-Z
QAY JAB DHASO OOTAT.

2 ADZ TFM JWB R4T: AR, MAY,
JLB, TTH, SEP, MAY, WWBZ.

3 ADZ A* J31r F4T, R0Y0L, FT,
V8rZ.

4 ADZ TTH JSH R4T, TWU, WB,
YJH V6HZ.

5 ADZ SHAVO SAA, JOLCOO JOTF-
AA DZFE S-RT; DHBBOO OFO
JHOLHY RT, DO BLA S-RT,
DO OFO LHWOLWC-RT.

6 ¶ ADZ PH J3H P4T; EЪ, HЪCH,
E.I, P0HZ.

7 ADZ EB JWB R4T; BJA, cTW,
BTW, cK, HJsz: cKZ JWB R4T, BBT,
JLbZ.

S EBZ, O^Wh hHGA O^SAT; θ^WYZ
O^WQ^W O^WPhYT q f^WW^W RGA D^WAT.

9 OGJZ OZARUEA I-4 AEC DSW&T; 00Y3Z TG-0A AD TSWP IY; 0-0Y0 HHEA, OGJ OZARUEA I-4 AEC DSW&T.

10. ADZ DLCHRE GEORGE I-RT.
LIGH, TAY, RHL, DLHZ, SSSW, UO
[SVI] SL D&T.

11 04Z SE D&T, 0947 RR, HH0Z
03S.AT, Df 00000 FF00 SS&, I-WZ.

12 Dc 0æw cBh, 0æY D3f (Irf-
SoF) hH0, FwZ 888&T; 0æY AD R4wA
880F.

13 ADZ HBCN JWC R-4T; M.LH, DOR.
H. 6077, 684HZ.

14 Dc 0040 TSBH, QBMJ, [ADZ
J000000 DH0000,] 000000.

15 ¶ ADZ P0H J35r R4T, UVH
TE66 RA, D6 PL,

16 Dc 0004² DH7J, DH25, DHYSLZ.

17 Dc DhA³, Dhof⁴Y, DhBhZ,

18 ድር ዘከፈሉ፣ ዘገገዩ፣ ዘከፈሉ፣
ገደብ ርዕሰ ገጽ ይዘቱ ይገልጻል ምህላ።
ሐይለማርያም፡

19 R0hZ DAA DCGP 00-JST, UVH
TGL000, YW J6SVT, R-H T22A: 0-
2Y 4UH, A2P, D22, L4HZ 2222 J6-
SVT, CH 22MY.

20 ADZ PH JWB, BLA-2 SE-UMR, Dd
PH-3 JH-UM-AY I-RT, Dd JETTS SWA
SE-UMR, Dd PH-3 LHW-6LW-ART.

21 ¶ 4HZ, hsg TE jsh ohsbf
 ly, De tpi TE sh RA, jsh-c hsf4T:
 oay AD oay jsh ECsAdT.

22 4HZ JGR, [AD QWJ S0V1,] TWH,
RR, DTUJ, QJ, RWHZ.

23 RWHZ JGh; iB, & F, YP, & RZ.

24 DEUJZ 031r 4W 081T; 4WZ
031r TE 081T.

25 TTZ JSH Dhass, DHWF 008-A.
T: DBB 00Y SVRT; 0AGSZ TPT SV-
A 008 SVRT; J0L0-CZ KWH SVRT.

26 KWLHJ JALR RW36, ECU, 4842
TWZ.

27 Dc 0000 0FVWH, GUF, JYVWZ.
28 Dc 0000, D000, BZ.
29 Dc 0000, 0000, KEZ: ADZ HS-
0, KWH J000 R4T.

30 0000 0000 H0 TG0000 00-
00 0000 0000 00 0000 0000.

31 AD0000 0000 4H J000 0000 00-
00 0000, Dc 0000 000000 0000,
Dc 00 000000 0000, Dc 0000 00-
00000000.

32 AD0000 0000 000000 00 00-
00, 0000 00000000, 0000 000000-
0000; 00000000 0000 00 0000
000000 Dc 0000 0000000000.

D E V A T XI.

1 0000 RW00 0000 D00000,
Dc 0000 D000.

2 ADZ 000000, 0000 000000
D000 0000 000000 00 0000;
0000 000000.

3 ADZ 000000, 0, 000000 000-
0, Dc 0000 0000 000000 00 00-
0000, 000000 0000 000000.

4 ADZ 000000, 0000, Dc 0000 00-
0000, 0000 0000 0000 00000000
0000, Dc 000000 0000: 000000
0000 000000.

5 0000 000000 000000 0000 Dc
0000 00 0000 000000.

6 0000 00 0000, 0000 00 0000-
00 Dc 0000 000000 D00000; ADZ
000000 000000: 0 Dc 0000 0000
00000000 00, 0000 000000 00-
000000.

7 0, 0000, 00 000000 D00
0000, 0000 00000000 0000 00-
00 00000000.

8 0000 0000 00 00000000 0000 00-
0000: Dc 000000 000000.

9 0000 0000 0000 0000; 0000
000000 00 0000 00000000 RW00
000000: Dc 00 000000 0000 0000
00 0000 0000.

10 ADZ 0000 4H 000000: 4H
000000 000000 0000, 0000 0000
0000 0000, 00 000000 000000.

11 4H 0000 0000 0000, Dc 00,
000000 000000 000000; 0000 0000
000000 Dc 0000 000000.

12 000000 000000 000000 0000-
00, 0000 0000 4W 0000.

13 0000 0000 4W 0000, Dc 00,
000000 0000 000000; 0000 0000
000000 Dc 0000 000000.

14 4WZ 000000 000000, 0000 0000
0000:

15 4WZ 0000 0000 0000, Dc 00,
000000 0000 000000 000000; 0000 0000
000000 Dc 0000 000000.

16 0000 000000 0000 000000, 0000
0000 0000 0000:

17 0000 0000 0000 0000, Dc 00,
000000 000000 000000 000000; 0000
0000 000000 Dc 0000 000000.

18 0000 000000 000000, 0000
0000 0000 0000:

19 0000 0000 0000 0000, Dc 00,
0000 0000 0000 000000 000000; 0000
0000 000000 Dc 0000 000000.

20 0000 000000 0000 000000,
0000 0000 0000 0000:

21 0000 0000 0000 0000, Dc 00,
0000 000000 000000 000000; 0000
0000 000000 Dc 0000 000000.

22 0000 000000 000000, 0000 00-
0000 0000:

23 0000 0000 0000 0000, Dc 00,
0000 000000 000000; 0000 0000 00-
0000 Dc 0000 000000.

24 0000 000000 000000, 0000
0000 0000 0000:

25 0000 0000 0000 0000, Dc 00,
000000 0000 000000 000000; 0000
0000 000000 Dc 0000 000000.

26 0000 000000 000000, 0000
0000 0000, 0000 0000 0000.

27 AD0000 0000 000000 0000:
0000, 0000 0000, 0000 0000 0000:
0000 0000 0000.

28 0000 0000 0000, 0000 0000,
0000 000000, 0000 000000 0000.

29 0000 Dc 00 000000: 0000
0000 0000 0000; 0000 0000, 0000
0000, 0000 0000 0000.

30 0000 0000 000000 0000; 0000
0000 0000.

31 0000 0000 0000 0000 0000,
Dc 0000, 0000 0000 0000, Dc 0000

0EKA, OUBH RTH OLETT; Dc OOHV4 IFA
[SVI] FWA OOTFAA, Foh SHGAAIA; FWHAS DHMT, Dc Oe OOSAT.

32 TAAJZ OOHV4 TW, WJFJ A-
OYVZ QSAJBT: Dc TW FWHAS OAH4T.

D E V A T XII.

1 AFAZ AD TGA4A H4 RTH,
GFLAA FR AAT, Dc GAB FR YAB-
O-B, Dc GVL AIA OeO-B, Oe CLEA-
4FF SL JA OGA:

2 HAZ FRT, DLA A BO TERPWH,
Dc OOH OLEAALF, HAZ SGV: R-
AG OLEAALF; Dc HA FET, BO OOH
TGAALIA F4AIA:

3 HAZ OOH TGAALIA, OOH O-
LEAALF, Dc HA GASY, LAAH: HAZ
FR OLEAALF RWH BIAA F-
JIR, AB TGAALIA F4AIA.

4 T RTHZ OHV4 OOHV4 AFA OAT-
AT; Dc GJ OAO-4T: RTHZ FLEAA
AAYF TGAALIA F4 AAG FWHAS JH-
V4T.

5 RTHZ 4ET OLETT OAO-4T, GJZ
OOC OOH, Dc HSA OHSTIA JEGGA
JHUAL, Dc HSA BO SHGA FWHAS:
Dc OHV4 Foh SL JA OAO-4IA; F-
OHZ SL Dc OHMOT.

6 T RTHZ OGA SL DGT SM7 F-
SVIT, Oe SM7 OOH-4 JPD SVIT. Dc
DHF-oh Oe SL DGT DAPT.

7 AFAZ EHR AALF RTH, AD
AAT, HA GAFWORT LSHAF AD SVA:
Dc Oe OAH-4 AFA DH-4 FWAIA,
OAHV EHR AALF.

8 Dc Oe OeO-4 AB-4 ASF AOA
TAP SM7T, Dc OFKWA, ASFZ SFE
TAP F4T, ATZ SVI AOA TAP F4T:
OeZ DH-4 FWAIA OAH-4 AFA, Dc
AFA SVIT OATAWAT.

9 RTHZ OHV4T, J806 TAP DL OS
AALIA4T.

10 T OeZ [Foh] SAAG4T; RTHZ
THAS SG4, Oe SHLAA [OAG4T];
OGA3Z LAAG Oe Foh.

11 ADZ AFAAL OAH OAHIA4T TH-
AS, AD AAT 4ET OLETT, EHG-
WOF KSAF FR AAB TGOZIA:

12 OAHVZ, AD OLEAALF, OAH TH-
DIA FGA-4, AD OAHIA, AD OAH Oe-

LT: DBZ D4 LEYF, HAAH F-4Z
LEGAO-A.

13 O, AD-4Z HAH; IYV-4 O-
O-4: OAHV H4 SHFVW-4 OOH TE-
FAALIA F4AIA; HAZ TGAALIA DLEO-V
DHF-4.

14 T ADZ AFAAL, OAH RTH THAS
OAH-4, THAS DIA OHA OAH OAH
OGA OAHAG [F4T].

15 AHEG-4Z OAH-4 Oe JTFE EG-
AFT, Dc EG-4W-4 Oe DSWAT; D-
BZ Oe SLA AGAO-4WAT.

16 Dc [Oe] AB OAHAS RTH,
OAHFVIAAL AD D-4: DAZ Dc AS,
Dc AHEG-4Z DH-4, Dc DHAS
JCH-4, Dc DH-4 JCH-4, Dc AHE-
G-4Z, DLYB Dc FHF, SOAHOT.

17 AFAZ OGA OAHVIA Oe Dc
BIAA SLJOT, OGA OAHVIA OAWAT
OAHFVIAAL 4ET RTH OLETT.

18 OeZ OAH-4 RTH, ADZ AAT,
SV-4 TGAALIA DHAS? SVZ LAAVZ-
AD GLETT FRT?

19 SVZ IYV-4, IGO-4? AHEG-4-
4Z: O EHG-4 O GLETT, HAAO, Dc
HOFV.

20 OeZ JTFE DHAS SAAT TGA-
LIA: Dc EAHVIAAL, Dc OAH Oe-
LETT, Dc HST SLJOT.

D E V A T XIII.

1 RTHZ OHV4 THAS, OAH, Dc
OLETT, Dc HST SLJOT, Dc OAH GJ
OAO-4T, J806 TAP SHG4T.

2 RTHZ OGA OAH-4 F4 SEET,
Dc DS-4 OAH, Dc LSHAF.

3 J806 O-4G-4 OAH-4 ASF
SM7T, Oe TEAS OFKWO-4, ASF [SVI];
ATZ [SVI] Oe D-4 FRT;

4 Oe DH-4 FWAIA OAH-4 J-
HET: OeZ RTH AFA SVI OATAW-
AT.

5 GJZ OAH, RTH JAO-4, Dc,
SEET LSHAF, ASFVIA S-4T.

6 SVAZ D-4 SH-4, Oe TJW-4 O-
SIA: OGA3Z TGAALIA OAHASAT,
OAHVZ I-4 F OAH-4 OAHIAAL F4T.

7 T Dc LSHAF RTH SEET EG-4-
SA, Dc GJ SEET EG-4SA: DH-4H-4
Dc DH-4 Oe OAPT.

8 RTHZ AD 0040 G.I, IL00 Y0-
0040Y0 DE, D0 000T 00Y0S0S0 00-
000000Z TY.

9 0000Z 0E SV0 000000 00? 0
000000000: T000Z D0000 T0P 00-
000000, D0 D000 T0P 00000000;
D0 D000 T0P 00000, D0 D0000
T0P 00000T.

10 000Z 00000, D0 000 000
0000 K0H, D0 000 0000000
00000 D000, 00 0000 T0P 0000000;
00 0000 T0P 00000, D0 D0000
T0P 00000T.

11 000 G.I 0000 000 K0H 000-
00T; 000Z 0000 T0P 0000000: D0
000000T.

12 RTHZ 0000 R0T, 000Z 0000
0000 R0T, D0 000 T0P 0000 000-
000.

13 000Z D00 000000, D0 000
D000000 00 000 D0000T.

14 000Z 000 000000T, 000 AD
0000 RTH, 0, 0000 D0 00 000
0000 0000, 000 T0P, D0 0000 T0P,
D0 0000 T0P, D0 0000 T0P:

15 0000Z SV0 00000, 00 000-
0, D0 000000 0000 0000 0000.

16 D0 00 000000 00000 0000-
00 SV0 000000: 0000Z 00 0000-
000 0000 000 00000 SV0, 000-
000 0000 000000 0000000 00-
00.

17 0000, 00 00000 D0 00000T 0-
00; 0000 0000.

18 000Z RTH 000 00000T, D0
0000 00000 00000T, 00 0000 SVIT,
D0 00 D00 000000 0000000 000.

D 0 V 0 T XIV.

1 000Z 00000 0000 000 D000 0-
0000 00 SVIT, D000 00000 R00
SVIT, 00000 00000 T0000, D0 000
00000 000000 00 00000;

2 000 AD 000 00000 000000
0000, D0 00 00000 0000, D0 000
00000 D000, D0 000 00000 0000,
D0 00000 00 SVIT, 000 00 00.

3 000 AD 0000 00000 0000
0000, 000 AD D00 D0000 00.

4 000 00000 0000 00 0000-
00, 00000 000000 0000000.

5 00000Z 000000, 0000 00-
000 D0 000000 000 00000T, D0
00000 D000 00 D0000-000 SVIT,
D0 D000 00 000, D0 D000 00 00-
00000 SVIT.

6 D000Z [00000] 00 000 000-
000 00 [SVIT,] 0000 R0-00, 000
00 000 00.

7 T00000Z, D0 R0-000, 000 000
0000 00000T, D0 [000000] 0000
D0000 00000, D0 0000 D000,
000 0000-00 000T.

8 000Z 0000 0000 0000 0000, D0
0000 00000, D0 D000 00000, D0
0000 00000, D0 00000 000T, 0-
00 00 SVIT 00, 000 000 0000 00-
000T;

9 000 [0000] 00000 00000
T000, D0 000 00000 000000 00
0000, D0 D000 00000 00 SVIT,
D000 00000 R00 SVIT: 00 T00-
T0 00000 D0000 000.

10 0000Z 000 00000 00000
000 D0 T0000 00000; 000000Z
000 D0 000 D00 0000T, D0 00 00-
0000T; 0000000Z 000 000000T.

11 D0 000 00000 00000 0000
D0 000, D0 000 000000; 000Z
T00000T.

12 000 D0 00 00000T, 000 RTH
00000 000, 0000 000T, D0 000 00-
000 000 00000T, D0 00000T.

13 D000Z 0000000 000T, D0
0000 RTH D00; 0000Z D00 000
0000 R0T, 000 R000, R0Z D0000
0000T; 0000Z AD 000 000 RTH.

14 000Z RTH 00000-000 D0000-
T, 0000000 000 0000000 00000
0000, 0000 0000 [0000,] D0 00-
00 000000.

15 00000Z 000 D0 00000, R-
00, 000000Z, D0 0000 00 T000,
000 0000 D0000 T0P, [00000,]
00.

16 D0 0000000 000 0000; D0
0000 G.I 000, D0 000 00000 0000
D0 0000 D000, D0 0000, 000000-
00T.

17 0000Z 00000 00000, 0000-
00 0000 00000, D0 00000

4th LG DECEMBER : DFGVHVA DY3-2
SVI.

REA-RA. A, qwaY GwaW~ ! in
 DE sV sEa.ia O~ O~sa.ia Df O~s~
 V.I sEa.ia s~sY O~Y AD Dh (a.GaF-
 a ; Df W~GFB, O~Y GwaW~ T.a.ia-
 G.s.F.

De SVe kōṣe SGW Arō. A Gēlōlōlv-
 2T; ThA.G. 13Z SēW lōW Tēlōlō;
 DfēAflPōmōṣ OṣōA; Dlo ēt lōSā
 GJ.J. Dfēhōēyē Oē Oēlōlōlōlōlō Rē
 lōyē ēt SGTōlō Dhēlōlōy; AdōyH
 qōlō vlgēlvēlō tTTrT, JēSTōlō, Dylō-
 ē, DāQ, OēSōmō Dfēlōlōlō, qōēlōt,
 ēSōmōlō-3ōA, Plē-Glō, TēD-Dēlō-
 lōy, Oēlv, Dē Adōy mōSōr, DāT-
 lōy Dē ēōyē TēGōlōlōlō JōSōWlv!

ADAYH IEZLOF OVAGAD, OHG-
W EHtR TGOLA. SVZ ASSLOVA
Nhsioy BLERS, Dc BPTOLOLA O-SW&O?

JAGI. DIZO AD hsf4of OCAJ h-
 hsf3of Rof4y hsf AD hATwWqS; Df
 iE AfwI EY03awI wY JEFfEwIh,
 TGZ OEY30VDawI TEfEwVwI wY
 AD hsf4of.

RGA-RA. SVZ JF@VW@- @@Y AD
GF4@?

J. A. G. A. ADAM LAFORCE A. G. P.

REG-RA. 00Y00YH H-F00Y;00Y3Z
 0-HGW 00F00L0Y .1H000W 00000-0.10
 D0000, 00Y, H000Y.0 00F00Y.10 A-
 0.1 E0Z00Y.1 H000 F0T, D0 000.1
 * 00.01W004 000 F0T; D0 00Y 000-
 W004 F0R E0G 000.10, D00 000000
 00Y H0 H00.10T, D0 E00000Y 000-
 0F, D0 00H0F A00.1 00SW00 T00.1
 F0T.

JAGI. DEWYH Ir\$Wof TGWAI D-
 YHAT; VADWYH DELG-LEIAJAD AD s-
 Ie Ir\$F4of DYHof.

REG-RA. SVZ DH TGAOF VAB G-
 UOULIAI, HSIZ OQSAOI DULOILIA
 DGAUWHILIA DH ITRT? TGAZ ZF PG-
 UULIAI VAB DULIAI TGAUULIA GULIAI
 OULI HGAOF, DO IL OULI TST OQSAOI
 GGAUWHILIA DO IL OULI, DGAZ RASHG-
 UO ROL OULIA OULIA. DGAZ DB BILIAUG,
 AD DO IL OULI, AD OQSAOI UO GGAUWHIL-
 IA HULIA OULI, AD DO IL UO GGAUWHIL OULI,
 VAB, GET, DO VAB GULOILIA ITRT.

ДЛГА. 0-18 аYZ&b.

RGJ-RJ. FQW, TPWLYH HSSOT
D4 QLOLYW NY HSVI) OT RQ
QST DQSQ SGAT-TQSTLQ SVI, Q-
ST DQSQ DBQHC, DQ QHC DS-
LOQLQ, DQ DBQHC QJQ-SQQLQ
DQSQ QLYQ HJ HHCQ-TJQ; DQ
DQR HQSQ QGW QLYQ TQQL QHC
HSTLQ; DQ QGQ DBQHC QOQLQ
QLQQLQ HJQZVLQ HQT.
QSVZ, HQHQ, QOMTQ, LYQ Q-
QSQ. IQ QCGQ NY JSLQT; DQ
QQLQ NY QGR, F HQSLQ QQLQ DQ-
Q QVLQVQ SVI, QLYQQLQ QLYQ-
Q QQLQ TQQLQ HJQ SQSQ. QLYQ-
H, HQHQ, QJQ-VDS; DQ TQ Q-
QLQ HQSQQLQ NY D JGSQ-T, (DQ IQ
QQLQ F HQQLQ), QVQQLQ QQLT
DQ JQL HQQL Q SQSQ NYQJQ, DQ
Q QGW QLQQLQ JQL, DQ IQ SQQLQ-
QVQSGEQQLQ QVQQLQ: DQ QGWQ
QST RQ Q, DQLQLQ DQ SQQLQ JEQ-
QL; DQZQ QC TST QST QLOQLQLQ
QLLT TQLQ, QGLQW QQLQLQ DZQ
Q; TQLQ QLQQLQ, DQ QL QLOQLQ
HQQL.

[illegible]

JAGI. O, APSZ QSO-t AD QLO-J
DQSO-J JSLAT?

RGJ-RJ. JACJ@A 0 C=JHJW?

МАГЛ. ii, 65 МАГЛОН.

RGA-RA. 04 6LMGJ 0GGAA0A;
 TE0000Z DL04 0M00 000Y 000.

[illegible]

8. RA 00FAA LHW0ET;) hsfavA-
 3Z 0C 91G 00Y 00S0000ET, 00L0-
 3Z0 000000 1000000 10000000;
 D0Z hsfavA RGA0 00000000 0-
 0T, 00Y TG00 00 D0000000, D4Z
 DB 00S00000 SGA0. D0 KT 900
 1D D000 000000 D4 00000000
 1000000 0000000. 00000000.
 D0 GFHEA 10000 S000000 0000-
 T00 00000000 000000.

D0 D000 1000 T00 0000000 10-
 000000.

TE0, D4 0000000 10000000 0-
 0000000 000000 0000T; D0 0000
 000 000 00000T; 1D3Z 00Y TG0T4
 000000 0000T, D0 0000000 0000-
 0000T 000000T. 000 3Z 1D 0000-
 000 "TG000 0000 000000 000 Th-
 000000," M0 13, 24; 00Y 1D 0000-
 000 1000 0000000 000000:
 "00003Z 000000 00Y 000 0000
 10T, D0 D00000 000000." 00 7,
 13: 14. 00Y 1D 000 0000000 1000-
 00T, D0 00 00000T, 00Y 1D 000000
 D000 00000, 00Y 1000 00000000
 00 00000: 00Y TG00, 10000000,
 00000 0000T, D0 00000000 000
 000000.

W00T0, D0 100000 0000 00000
 000000 000000 D000000 T0-
 000; 00Y3Z 000000 0000 0000-
 0 Th00 00000 D0T, D00M 11:
 25; 26. D0Z 0000, 000000 000000
 0000, 00Y Y0 00 T0000000, 0-
 00Y 00000 0000; D0 Y0 D000000-
 000, 00000000 T0000 000, D0 000,
 D0 000T, D0 0000, D0 D0000T, D0
 00, D0 000 00 0000 000000 T-
 0000, 10 DB D000000 000000,
 00 8: 33; 00 12: 25; 00 10: 39;
 M0 14; 26. 00Y3Z 1D TG00, 1D
 000000, 000000 1D 000000 00Y, 10
 000 00000. TGZ Y0 D0 0000000
 00000 00Y 0000000 00000 000T:
 00Y 1D 0000 0000000, 000000.

KT0T, D0 100000 00Y 0000000-
 000000 000000 D000000. D0 0-
 00Y 00 0000 00 TG00 000T, 00Y
 0000 0000000 0000T, D0 0000 TE-

0000 0000 00, 00Y D000 0000-
 000 00000T.

D0 1D 0000 0000000 00000 Y0
 00000000, 0000 0000000 000, 0-
 00Y D000T D00 0000, 000 100T, D0
 00000000 000, D0 0000; D0 00Y 00-
 000 1D 0000 00T 00Y 000000T 00-
 0000. 000 1D D00 D0 000 0000-
 0000, 00Y 00000 0000 000 0000-
 0000? 1DZ SGA0 0000000 0000,
 10 0000 000 000000 00Y 0000000
 00000T. 10 D0 Y0 0000000 D0
 1D D000; 10, D0 00Y 0000000
 00Y; 10 3Z 0000000 T0000 0000-
 00000 TKA0000 1000000; 000
 Y0 000000000 00Y D000, 0000000-
 0 1000000 1000000T. 00Y3Z RGA-
 00-D000T RV00, 0000 000000
 00; D0 SGA0 0000000 0000 D0000-
 00000; 00000 0000000 0000, 000
 0000000 100000 00Y, 0000000, 10
 D0 0000000 00Y. DB 0000000, 10
 1000 0000 000 00000000 1D
 0000 D0000, 000000000 0000
 000000 0000000 000T, 1D 0000-
 0000 0000 000000000. 000 00-
 00000 D000 000000 0000 00000-
 000 00Y 1D 000T; 000 1D 000,
 1000 D0 D00 000000 000T, 00
 D000 0000 000T, 00Y 00000 00-
 0000. 1DZ 000 000: "000 1000-
 0000 D000000000000000000000
 00000 0000000 000T; 1D3Z 0000-
 000, 0000000 0000 000 00000-
 0000 T0000, 1000000 0000 1000-
 000.

(0000000 0000000T.)

T0000 1D 000 Y0 TG00 1D
 D0 000000000000, 10 00 D00
 000000; Y0Z TG0000000 RV0T,
 1DZ 0000 D0000000 D000: 1000
 TG0000 10 S00 1000000? 00, 0000T.
 1000 TG0000 0000 000000? 10Z
 0000T. 1000 T0000 000000 1000-
 0000? 10Z 0000 000000 1000000.
 0000 0000 1000000? 10Z 0000T.

000000 000T, 000000 0000000.

Chronological Verses.

From the creation to the flood we fix,
Just sixteen hundred years and fifty-six;
And in four hundred seven and twenty more.
Abraham is called his Maker to adore.
Four hundred thirty run their ample round,
When impious Pharaoh and his host are
drowned;
Three hundred more and seven, Troy smokes
upon the ground.
One hundred eighty more revolving years,
And Solomon his far-famed temple rears.
Then in two hundred fifty-two, 'tis said,
Stern Romulus old Rome's foundation laid.
Two hundred fourteen seasons scarce are
done,
When Cyrus conquers mighty Babylon.
Two hundred eighty more complete their
train,
And Alexander conquers it again.
Now eight score years and two bring Persia's
doom,
And empire flies from Macedon to Rome.
In eight score more and eight, the world hath
peace;
And Christ is born to bless the human race.

Psalm II.

80 JZY 11.

1 SVZ D3f 3APG.IR 0hWW0əAT,
Də Bə Afə.I EV.I hIRə DəLə-0əAT?
2 0hE0G.A RGA D1A 3ə0ə, Də
qHE0G.R 0əZPə, 1h3A0ə 3ə0ə, Də
əəY 0Tf 3ə0ə, [AD 0həD.]
3 1R-1Sf 3əYhəRT, Də 3R3-
əRT 01S0S.
4 əəY 3əW.I 3əW VəVPWh: Də
3ə0ə Və3əWh.
5 əəZ Və0əWh 0Tə3, Də Və-
3əVWh 0G.A 0TəVə3.
6 D4Z hə0ə DTYf 0E0G.A 3ə-
1G 0hə3 DTYf.A 0hə SVT.
7 1hIR 0Ləf 1A1ə-0ə 1RT:
3ə0ə AD 0Y04Y, həəYh Dəh, Aə-
Tf hY 0Tə0.
8 əYWəB, Də Və0ə0əf D3f 3A-
P.G.IR 1G7LAA Tə0əV.A, Də RGA
0Lə0 1G7LAA 14ə.I.
9 WMYəY DVWə-0ə VəY0Tf-
əWh; VəYBəhəWh əəY 3ə 0C-
hə0AT.

10 əəYZ Tə0ə 1həWəTə 0hə0-
əL 1hə0G.A: Də Tə0əT hə 1A1-
Y RGA T1A.

11 3ə0ə0ə TəL 3ə0ə RKTə0ə,
Də 1R-0əəY Tə0ə0ə.

12 1G0həYRA 0əh, 0əWW0ə0ə-
Z hIRə 14ə.I, 3ə0əWhə0ə3 0-
0ə0ə 1RT, Tə 0əY0ə 0əW-
0R. 3ə Tə0ə0ə0ə 0h 0əY 0ə0-
ə0V.IəY hY.

Peter Parley's Universal History.

RGA qfawhva 0ZPAY.
DəvəT II.

D43Z 0əJ1Gə0ə 0ə0ə-0ə 0ə0ə Aəf
Bə 0ə0əVə0ə 0ZPəY, Də RGA 0ə0ə-
0ə 0ZPəY. Bə 0ə0əVə0ə 3əPəY,
hSVI Aəf, BəəəYh 0ə0əVə0ə RGA
JVPO 0Lə0ə0ə 0ZPə, əəYZ ADə
1E0ə0ə hə0ə0ə; YG 0ə0ə-0ə 0ə
Tə0ə Tə0ə Tə0ə0ə 0əY, əəY 0A-
0ə 0ə Bə RJ 0Lə0ə0ə 0ə0ə-RT,
Də 3ə0ə-1G 0ə0ə0ə-RT, Də 0ə0ə-
WhəT, Də əəY AD, hSVI 0ə0ə0ə
0ə0ə0ə RJ qfawhvaT, 0ə 0ə0ə-
GZ0ə0ə0ə qfawhvaT.

RGA 0ə0ə0ə 0ZPəY hSVI: əəY
3əW hə0ə0ə, 0ZPəY hə0ə 3ə0əT,
Də 3ə0ə, Də Və0əT, Də Bə 1G0əRT,
əəYəY YG RV.A TəAP, 0ə0ə 1G0ə
1Lə0ə GAGə0əVəT.

RGA 0ə0ə0ə 0ZPəY hSVI Aəf;
əəYəY YG RGA 0ə0ə0ə RVə0ə 0əY,
Də Də0ə hG 0Z0ə-1S0Y 0KWC-0ə 0əY,
Də 1E0ə 1A0əW JKWC-0ə 0əY, Də hG
Dhə, 1S0Y JKWC-0ə 0əY, Də 0ə 0ə0ə-
0ə Də 0əYZ0ə0ə hSVI 0ə0ə0əT.

0 0ə 1hS, RGA qfawhva 0ZPəY
G0ə, AəWəYh 0ZPəY Bə 0ə0ə0ə
0ə0əVə0əT: ADZ RGA 0ə0ə0ə-0ZPə-
Y, D40ə 0ə 1R AD əəY 0ə0ə0ə
0ə0əVə0əT. əəYZ RGA-qfawhva
0ZPəY, G0ə, 0ə0ə K1hə0ə, D4 ə-
0ə K1ə0ə hə0ə RGA 0ə0ə0ə 0ZPəY.

əəYZ Dh Aə0ə Tə0ə 0ə0ə 1D-
0ə Də Tə0əTə0ə Tə0ə0əT 1S0-
0ə EZ0ə0ə0ə RJ qfawhvaT; T-
0ə0əZ 3ə0ə-DMə0əY Tə0ə0ə0əDə

TE@JAJ@AJ @t O~Jf@WbV~2 O@@Th-
AJ hZf@ET.

[illegible]

D4Z, D6* 0T00000 0E00000W
R6A 0UT01RT, D0 00Y 00, D0 10-
Z00 SST D1AT, D0 00Y SST R0 W0
qti, 0V0, D0 D0*0; 0V0Z R0 0TET,
D0 01000, D0 D100000Y 00 D000ET;
D0 00Y 00 D0 10-Z00 SST 0V0 1110-
0T, D0 00Y 0V0 R0 0000, 000 00Y
TE D0 0100 0000ET.

REGAZ ER KT TSROA NY, UWO QEI SV-
A TY, WPEZ TSROA ER DAZOER TY. SV-
AZ WE QEI EY, WE TE DAZEL SSES;
SELE OSCARO DAZEL OESSOT, OONY JBP
DE JROE DOLLE SVI (OONY AD DH TS-
ET), IDQELE OSCARO DAZEL EOSESE,
OONY GGP DE DHEATEOER, DE REB
E SVI. * * *

DEV 2 T III.

KT TS^o NY RGA WL TG^oLT^o IR
D^oTS^o O^oSED RGA IR^oIA^oDEY. AD O^oDEY
D^oTS^o IR D^oTS^o O^oGE^oIR R^oY^oAG^o IR^oIA, D4Z
TB^o S^oIR^oIR J^oLE^oO^oTS^o SVD^oIA.

00YZ 66 SVIT DHZ D04F SVI
 D3F JGJ.I D04F, R66HY-D04F SVI,
 D6 KT T00BF T666 000; DHZ
 D04F D6 R66 D3F JGJ.I 06600
 D04F SVI, D6 D00A T00BF T666
 000.

DL0 06W TG6Y SVDL 06AL
SRULR 06Y AD DZ 06LR D04Y2A
IL9T.

The SW 1/4 of Sec 17 T4E S4E, 069Y
 AD has been sold to O'G A SZV I ECHZWH-
 LAD I RPT. D4Z B0 O'G A G Lof,
 069Y T69AD AD G L R Z P 4 H O'G A G L
 I R 4 L R L H V 4 L R Z P L.

D4Kf 6750-9 2Y 0-Y 96; R6A 60-
J6AT. 2D442Yh 96A Dh7AV, D04-
fK D33F 6RT, 676Z SV:T, DhE0K-
676, R62Z. 06WJ0 D6 66JA 66

SSSLED DZ SFSCWJ, CWY AD DZFF
LZ4FT.

O'Herbert Doherty R R 3f SGW SSSL-
 ED D'3f, D' B 0 04 LALIR 3f O'H-
 TOL. 00YZ OY TSTRA HY RGA, AD
 D'3f S'R-LIR 30YV DECTA O'H3-
 FT, D' 0500 DZ4FT.

00Y Z AD C6hZP2H, AD A0Y Q1;
RGA Qf0hV2 6hZPF. D4Z 000
Kf00.0 AD hZP0E 0 0'000 RGA
JCG0W0- A0F GAF0.0, 00Y0Z GV-
0h00VJ 00 S00.0R hZP2;0ET.

DAY 2 IV.

*Respecting the Inhabitants of Asia,
Africa, and other countries.*

DE OC TST 0YZFQ0, D4 DYZFQ
HSLQAIOT RBQ SV; RQJG RT, DQ
SGQ JWC SSSQIT, DQ QHGQ JQTCQ-Q
EQ QJ LAGJRT.

[illegible]

h8PZ RbS DLA Q-YJP TG-LJC-
0hi, 0eY h8P RWHe 0hi GLoF, AD
D\$P TB h8f@aOf. DhZ D*Pf TcG
h9hgG, D@AA TGGLJ O0L@PJA QH-
GP RbS.

DHeθEαπζ, D4 ASWθr θtr DHe-
tr JθEθC-T. ADαYh AααYα Hsi
JWθ- SSSθr, Dθ Hsf Bθ θtr D.Λ θE-
WαAαα TG-T.ΛCθr θhi.

GʷʷZ SV: ʌ-ə-əY Dʃf SAPC.1,0əY
 DHyfEb, DhsəEb, DhtEfb, DhəEhə,
 DhtEb, DhMEhb, Də TəəY TʃʃEfb
 DhəT. Də ʃf SGW Jfə Də JʃSə
 SəSəf, hʃʃZ Eə ət D.1.ə KTʃf Tʃ-T-
 10-ʃ ət.

DLZ DZSF DE TSAT, DOLLE SVI,
 SFZ AARY HSI JWO- SSSOF, JALZ F
 JOLAG Df SGWY SSSOD, D4Z EVA

I-R D3F TB 0GR0A B0 0A00W TY.
H0PZ B0 DH DAA 0-00AAW T0T-
0-0 0H1.

0H00Z 00W EYAT00-0 H0Y, 00Y
D0PZ 00H000 D0W0 0000T. T0P
AD 0P T0W0G, 00Y GE D0 V0I, P0A,
W0H0, 00W0H 00Y AD 00000A H0-
AT00 00A0P0 R0W0G I-R AD D0PZ
0P00T. 00Z V0H000A 00H0
AT00, 00Z D0 J000-0 0000H. H0PZ
B0 0H00 DAA W0W0A T0T00-0
0H1.

D 0 V 4 T V.

*Respecting the different kinds of peo-
ple, in the world.*

H0PZ B0 RW0E G00T 0W0T T0T-
0-0 0H1. ADZ H0A0G D00W D0 T0
00G00P00-0, 00Y 00P 00P0 H0Y-
Z0 T0H D0R00 0000-0 P0T.

0H000A DH0W0A B0 0H000A. D-
40 000 0000G R00A H0000P B0
DH0W0ET, AD H0H000A.

T0Z 0000-0 0000R 00T0V0, 0-
000A 00000T 0000, D0 H000 000-
0T, D0 000 000-0 P0T.

T0P DH000T, T0PZ 00K000T T-
00A, T0PZ DH00T, T0PZ DH00-
TY.

000P B0 0000R 00W0 000T, DH-
Z0P0Z 00W0 0000T. ADZ D00-
W0 P00T. T0P DH D0PZ DAA 00Y
000A, T0P DH00000 DAA, T0P
R00 DAA, 00Z 0H1 0H00 D0PZ 0P-
00R DAA, 00Y 000A.

000PZ 0000R 00W0 000T. T-
0W0W0 00P 000T, D0 D00000 00-
0P0T, D0Z 00W0-0 0000 0000-
000T. 00Y 00 0H1 DH00000
DAA, D0 000A 0H0000 R00 DAA,
00Y 000A. ADZ 0H0W00 P00T.
00WZ T000A I-R D000A I-R 0
00T.

000PZ 0000R 0000P V000V
000T, 000T 0000A 000T. B0Z
DH0000G 000A 000000, D0Z R-
00W0 T0P 000000 I0T. DH0-
0W0YH 0P00000 0000A D0 000-
000. 00Y DH0H, D0 DH0H, D0
DH0P, D0 00W0 000Y T0000Y

R00 DAA, D0 00W0 T0P DH00000
DAA, D0 00W0, T0P 00P 0V1 DAA,
00Y 000A, 00Y 00W0 DH0W0T 00A-
0A 000Y.

00W00YH 00P 0V1T, D0 DH00-
H0, 00Y R0 000T, D0 0000 000T
000 P0T, D0 00P 0000 000T,
0000000 000 P0T, D0 000000
R00 00P0T, D0 H0 DH0 000Y 00-
0T, 0000 DH0 00Y 00000 00P0T,
00Y AD 00000A DH0W0T0 P0T.

(000000A 000000T.)

0 0 Y 0 H 0 Y 0 H W 0 C 0 Y.

00000 0000Y 0HW0000,
00H 0A TAA, 1844.

00Z DH000 00V1 00W0Y, 0A-
W0A 000, 00YZ T00T T00G 0Z-
0W0-0 H0T. 0YK0Z YW H000Z-
0W0Y.

0W0 000R D0000Y,

00W0 000T,

00YWZ W0A 00Y,

00W0H 0000Y.

0Y00W0Z 0A TAA, 0000A T00-
0 00V1 00W0Y: 00PZ T00T
T00G 0Z0W0-0 H0T W000Z YW
H000Z0W0Y. 0H0W0Z 000A 0-
0A 0H0000, 0A TAA 00W0 00T.
000A 00A 00H00A TAA 1844.
V00Y D0000 0000T. 00Z
0000Y.

DY0H 000Y, 000R 0000Y
000VIR GWY 0000Z D0 00G 00H-
000A I-R 00 00000A D0000Y
GWY0. 0P 000A 000Y, D0 00R
000 0000T, D0 000 00W0 I-R
D0000Y. 00Z W00 000A EY00-
000, 000Y.

00Z 000W 000, AD 000Y; T00Y
T000 0000, 00000 00 I-R 00Y,
D0 00R 000A 00000W0, D0
D0R 000000A TY, 00WZ D00-
000 00 T00000A I-R, D0 W0-
00W0 000A V000P RW1 DY0T0Y,
00W0 D0W00 00000W0Y. 00Z
00000 00W0 YG 00Y 00000 P0-
0Y P0Y, D0Z D0000 00W0 T0-
000A I-R DY00Y, 00Z T0000

DYAG OBY IAAAI R R OBY DOWW-
OY IYAAAI DUBOBY.

44 TAILP SEVI SZOWOY. KT
TAILP TLAG SZOWOY HI-ET, O-S-
AAAZ ETSE YW HSEQZOWOY.

AAVZ TAILP OHAC OSEUOAY. IAS
DUBOBYET, UAZ DIOIAY IAAAI O-
OY, GHAZ OBYBY.

SEWO, OHOT,
OBYW, WIA SVY,
UGWH, IAAAI.

Going-Snake District Temperance Society.

An adjourned meeting of the above named society was held on the 27th of July, at TOON-EE SANDERS.

The President, Mr. SIX-KILLER, opened the meeting by prayer. He then delivered an address: confining his remarks to the evils that have originated in the use of intoxicating drinks in this Nation. He greatly lamented the death of the Rev. Jesse Bushyhead, the late worthy President of the National Temperance Society: who had manifested so much interest in the cause of Temperance. He hoped there would be unanimity of feeling and action among the friends of Temperance throughout the Nation.

Messrs. THOMAS SAUNDERS, and THOMAS FOREMAN, then addressed the meeting. Sixteen names were added to the pledge.

CHAS. B. BUSHYHEAD, Sec'y.

The South Going-Snake District Temperance Society,

Met at the Pea Vine Baptist Meeting-house, August 3d, 1844.

Twenty-nine persons signed the Total Abstinence Pledge. Twenty-four of whom had never before, signed a temperance pledge. The next morning, twenty-six more, gave in their names, twenty of whom had never before, signed a temperance pledge.

Adjourned to meet at Char-la-tee-hee's, on the 9th instant.

YOUNG SQUIRREL, Sec'y.

CHAR-LA-TEE-HEE'S, Aug. 9th.

The Society again met according to adjournment.

The meeting being opened, A-kee-la-nee-ga addressed the company, in a speech of considerable length; in the course of which he traced the origin of the evil of drunkenness among the Cherokees, to their early acquaintance with the whites. He had himself experienced the pernicious effects of drunkenness. But two years ago he had abandoned the use of intoxicating drinks, altogether.

Toon-ne-la wished to address a few words

to the meeting. He fully concurred in the representations which had been made, of the fatal effects of intemperance. He had himself been addicted to the practice of drinking, and had felt the unhappy consequences. But two years ago his brother fell a victim to the murderous passions kindled by drinking. When his brother was killed, he thought he would serve some one else in the same way, but after he had pondered on the subject, he was convinced that whiskey was the cause of all the sorrow and distress he had felt. And when he heard of the Temperance Society, he signed his name to the pledge to abstain from all intoxicating drinks. Forty-four signed their names, three only of whom had signed a temperance pledge before.

A committee of five, was appointed to report the proceedings of the next meeting. Char-la-tee-hee foreman of the Committee.

GA-SEE-LA-WEE, President.
WO-YOU-KEE-LAH, Vice Pres.
YOUNG SQUIRREL, Secretary.

American and Foreign Bible Society.

This Society held its Seventh Annual Meeting on Tuesday, April 23, 1844, in the house of the First Baptist church, Second Street, Philadelphia.

Amount received from auxiliaries, churches, &c.	\$30,577 66
Amount from sale of books,	3,215 86
Total,	\$23,793 52
Balance in the treasury,	\$3,120 86

The Society has been in existence seven years. In this period, the sum of \$164,250 has been expended in printing and circulating the scriptures; \$130,000 in the foreign, and \$34,250 in the domestic field.

Baptist Mission Cherokee Nation.

Under the patronage of the Baptist Board of Foreign Missions, there are, at present, three ordained preachers: two of them native Cherokees, three licensed native preachers, one printer, one native interpreter, two female teachers. There are four churches, besides three branches of churches where the ordinances are administered. The printing press, furnished by the Board, to this Mission, is now actively employed in printing the scriptures and other useful works, in the Cherokee Language.

IT TAKES TWO TO MAKE A SLANDER.—“My dear friend, that woman has been talking about you so again! She has been telling the awfulest lies you ever heard; why, she railed away at you for a whole hour!” “And you heard it all, did you?” “Yes.” “Well, after this, just bear in mind that it takes two to make a slander; one to tell it and one to listen to it.”

BRIEF SPECIMENS OF CHEROKEE GRAMMATICAL FORMS.

VERBS.

The simplest form in which we find being and tense, indicated in Cherokee, is in the Impersonal Substantive Verb *ge-sv-i*, "being," and *i-gi*, "is."

INDICATIVE MOOD.

Verbal noun,	ᎠᎵᎠᎵ	<i>ge-sv-i</i>	<i>being,</i>
Conditional or habitual tense,	ᎠᎵᎠᎵ*	<i>ge-so-i</i>	<i>is, (usually, habitually, or on certain occasions,)</i>
Imperfect, {	conscious,	ᎠᎵᎠᎵ	<i>was, { (with personal know-</i>
	unconscious,	ᎠᎵᎠᎵ	<i>ledge, or conscious-</i>
Future tense,		<i>ge-se-i</i>	<i>was, { without personal know-</i>
		<i>ge-se-sdi</i>	<i>ledge or consciousness,</i>
			<i>will be.</i>

The distinctions indicated by the inflexions of this verb, are combined with several of the simple tenses of regular verbs, forming compounds by which many very minute divisions of time, are marked with great precision.

* This inflection modifies the principal tense, so, as to indicate the usual, customary or habitual prevalence of what is affirmed, in quantity, quality or frequency: or under certain circumstances or conditions.

NOTE. The names which, in these rude sketches, are given to the conjugations, moods, tenses, and other distinctions, indicated by the inflexions of the Cherokee verb, are only used provisionally; subject to such revision as the remarks of more mature philologists may suggest.

The regular Cherokee verb has nine conjugations, viz:

Radical	ᎠᎵᎠᎵ	<i>dsi-ne-ga</i>	<i>I speak, or I am speaking.</i>
Instrumental	ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠᎵ	<i>dsi-ne-i-sdi-ha</i>	<i>" with it, &c.</i>
Dative	ᎠᎵᎠᎵᎠᎵ	<i>dsi-ne-dse-ha</i>	<i>" to or for him, &c.</i>
Departing	ᎠᎵᎠᎵᎠᎵ	<i>dsi-ne-dse-ga</i>	<i>I go (to some place) to speak,</i>
Approaching	ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠᎵ	<i>dsi-ne-dsi-hi-ha</i>	<i>I come (to some place) to speak,</i>
Ambulant	ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠᎵ	<i>dsi-ne-dsi-do-ha</i>	<i>I speak about in various places,</i>
Frequentative	ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠᎵ	<i>dsi-ne-dsi-lo-ha</i>	<i>I speak repeatedly,</i>
Perfective or intensive	ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠᎵ	<i>dsi-ne-dsi-si-ha</i>	<i>" confirming, or adding force</i>
Completive or finishing	ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠᎵ	<i>dsi-ne-dso-hv-sga</i>	<i>to what has been spoken,</i>
			<i>I speak all, or finish speaking.</i>

RADICAL CONJUGATION.

Indicative Mood,

Present Tense and its Modifications.

ᎠᎵᎠᎵ	<i>ka-ne-ga</i>	<i>he is speaking,</i>
ᎠᎵᎠᎵᎠᎵ	<i>ka-ne-go-i</i>	<i>" " habitually, or on certain occasions,</i>
ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠᎵ	<i>ka-ne-gv-gi</i>	<i>he was " with my personal knowledge,</i>
ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠᎵ	<i>ka-ne-ge-i</i>	<i>" " without " "</i>
ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠᎵ	<i>ka-ne-ge-sdi</i>	<i>he will be speaking,</i>
ᎠᎵᎠᎵᎠᎵᎠᎵ	<i>ka-ne-gv-i</i>	<i>his speaking, or his word.</i>

† Of these forms, *ka-ne-gv-gi*, indicates the presence or personal knowledge of the person who relates the fact: *ka-ne-ge-i*, the absence of personal knowledge.

The Present Tense, exhibiting at one view, the distinctions of person, and the modifications of tense.

<i>Sin.</i>	1	hΛ-	dsi-ne-	} s ga	AT	EY	FT	F-Λ.I	ET
	2	ΛΛ-	hi-ne-		go-i	gv-gi	ge-i	ge-sdi	gv-i
	3	ΛΛ-	ka-ne-						
<i>Du.</i>	1, 2	ThΛ-	i-ni-ne-	<i>I am, thou art, &c. speaking.</i>	<i>I am, &c. speaking habitually, or on certain occasions.</i>	<i>I &c. was speaking, with my personal knowledge.</i>	<i>I &c. was speaking, without my personal knowledge.</i>	<i>I &c. will be speaking.</i>	<i>My, thy, his, &c. speaking, or word.</i>
	1, 3	ΛΛΛ-	o-sdi-ne-						
	2	ΛΛΛ-	sdi-ne-						
<i>Pl.</i>	1, 2	TΛΛ-	i-di-ne-						
	1, 3	ΛΛΛ-	o-dsi-ne-						
	2	ThΛ-	i-dsi-ne-						
	3	DhΛ-	a-ni-ne-						

NOTE. By connecting, each of these terminations, with each of the persons of the verb, all the modifications of this tense will be expressed in each person, thus, *dsi-ne-ga*, "I am speaking," *hi-ne-ga*, "thou art speaking," &c.

NOTE. By connecting, each of these terminations, with each of the persons of the verb, all the modifications of this tense will be expressed in each person, thus, *dsi-ne-ga*, "I am speaking," *hi-ne-ga*, "thou art speaking," &c.

If the English affixed to each modification of this tense, varied to suit the person, be affixed to the verb, with the corresponding termination as in the table, all the variations of person and tense will be expressed. This remark is applicable to the other tenses which admit of similar variations.

The immediate past Tense.

Sin.	1	ihΛY	v-dsi-ne-gi	I have just spoken.
	2	ihΛY	v-hi-ne-gi	thou hast just spoken.
	3	ihΛY	v-ka-ne-gi	he has " "
Du.	1, 2	ihΛY	v-ni-ne-gi	we, (thou and I) have just spoken.
	1, 3	ΛΛΛY	o-sdi-ne-gi	we, (he and I) " "
	2	ihΛΛY	v-sdi-ne-gi	you, (two) " "
Pl.	1, 2	ihΛY	v-di-ne-gi	we, (you and I) " "
	1, 3	ΛΛΛY	o-dsi-ne-gi	we, (they and I) " "
	2	ihΛY	v-dsi-ne-gi	you, (three or more) " "
	3	ihΛΛY	v-a-ni-ne-gi	they have just spoken.

NOTE. This Tense does not admit of being modified like the present, perfect and future tenses.

Modifications of the Perfect Tense.

Simple Perfect	ΛΛΛ	u-ne-dsv	he has spoken.
Conditional Perfect	ΛΛKT	u-ne-dso-i	he has spoken, (whenever certain circumstances have taken place.)
Imperfect of the Perfect	ΛΛΛY	u-ne-dsv-gi	he spoke, (with my personal knowledge.)
"	"	ΛΛYT	" (without my " "
Future	"	ΛΛΛΛ	he will have spoken.
Verbal Noun	ΛΛΛT	u-ne-dsv-i	his having spoken, or his word, (already spoken.)

The Perfect Tense, exhibiting the distinctions of person and modifications of tense.

Sin.	1	DYΛ-	a-gi-ne-	ḡ	KT	ḡY	YT	YḡΛ	ḡT
	2	ḡΛ- <td>dsa-ne-</td> <td>dsv</td> <td>dso-i</td> <td>dsv-gi</td> <td>dse-i</td> <td>dse-sdi</td> <td>dsv-i</td>	dsa-ne-	dsv	dso-i	dsv-gi	dse-i	dse-sdi	dsv-i
	3	ḡΛ- <td>u-ne-</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	u-ne-						
Du.	1, 2	YḡΛ- <td>gi-ni-ne-</td> <td rowspan="3">The Perfect Tense.</td> <td rowspan="3">Conditional Perfect.</td> <td rowspan="3">Imperfect of the P With my personal k</td> <td rowspan="3">Imperfect of the P Without my per. kn</td> <td rowspan="3">Future Perfect.</td> <td rowspan="3">Verbal Noun.</td>	gi-ni-ne-	The Perfect Tense.	Conditional Perfect.	Imperfect of the P With my personal k	Imperfect of the P Without my per. kn	Future Perfect.	Verbal Noun.
	1, 3	ḡYḡΛ- <td>o-gi-ni-ne-</td>	o-gi-ni-ne-						
	2	ḡΛΛ- <td>sdi-ne-</td>	sdi-ne-						
Pl.	1, 2	TYΛ- <td>i-gi-ne-</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	i-gi-ne-						
	1, 3	ḡYΛ- <td>o-gi-ne-</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	o-gi-ne-						
	2	TYΛ- <td>i-dsi-ne-</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	i-dsi-ne-						
	3	ḡTYΛ- <td>u-ni-ne-</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	u-ni-ne-						

NOTE. If each of these termina-

NOTE. If each of these terminations be connected with each person of the verb, as in the present tense, all the modifications of the tense will be expressed, in each person.

Imperfect of the Future Tense.

Sin.	1	ḡḡΛḡ-RY*	da-dsi-ne-dsi-sv-gi	<i>I did will to speak, or did intend to speak.</i>
	2	ḡΛḡ-RY	ti-ne-dsi-sv-gi	<i>thou didst will to speak, &c.</i>
	3	ḡḡΛḡ-RY	da-ka-ne-dsi-sv-gi	<i>he did " " "</i>
Du.	1, 2	ḡḡΛḡ-RY	da-ni-ne-dsi-sv-gi	<i>we, (thou and I) " " "</i>
	1, 3	ḡḡḡḡΛḡ-RY	da-yo-sdi-ne-dsi-sv-gi	<i>we, (he and I) " " "</i>
	2	ḡḡḡḡΛḡ-RY	da-sdi-ne-dsi-sv-gi	<i>you, (two) " " "</i>
Plu.	1, 2	ḡḡḡḡΛḡ-RY	da-di-ne-dsi-sv-gi	<i>we, (you and I) " " "</i>
	1, 3	ḡḡḡḡḡḡΛḡ-RY	da-yo-dsi-ne-sv-gi	<i>we, (they and I) " " "</i>
	2	ḡḡḡḡΛḡ-RY	da-dsi-ne-dsi-sv-gi	<i>you, (three or more) " " "</i>
	3	ḡḡḡḡΛḡ-RY	da-ni-ne-dsi-sv-gi	<i>they, " "</i>

* This termination denotes personal knowledge in the speaker.

NOTE. The termination *se-i*, in the following table, is the same tense as *sv-gi*, but denotes the absence of personal knowledge in the speaker.

Sin.	1	ḡḡΛḡ-	di-dsi-ne-dsi-	ḡT	ḡT	ḡḡΛ	RT
	2	ḡΛḡ-	ti-ne-dsi-	so-i	se-i	se-sdi	sv-i
	3	ḡḡΛḡ-	di-ka-ne-dsi-				
Du.	1, 2	ḡḡΛḡ-	di-ni-ne-dsi-	<i>I, thou, &c. shall will, or intend to speak, whenever certain things occur.</i>	<i>I, thou, &c. did will, or intend to speak.</i>	<i>I, thou, he, &c. shall at some future time, be willing, or intending to speak.</i>	<i>my, thy, &c. willing to speak.</i>
	1, 3	ḡḡḡḡΛḡ-	di-yo-sdi-ne-dsi-				
	2	ḡḡḡḡΛḡ-	di-sdi-ne-dsi-				
Plu.	1, 2	ḡḡḡḡΛḡ-	di-di-ne-dsi-	Conditional Future.	Imperfect of the Future.	Double Future.	Verbal Noun.
	1, 3	ḡḡḡḡḡḡΛḡ-	di-yo-dsi-ne-dsi-				
	2	ḡḡḡḡΛḡ-	di-dsi-ne-dsi-				
	3	ḡḡḡḡΛḡ-	di-ni-ne-dsi-				

NOTE. The terminations *gr-gi*, *dan-gi*, *sv-gi*, in addition to marking the tense, indicate personal knowledge in the speaker. And the termination *gr-i*, *dse-i*, *sv-i*, denote the absence of personal knowledge.

NOTE. The leading form of the future tense, has been crowded out of this page. It should have followed the Perfect tense. It will appear in our next paper.